

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 81 (1954)  
**Heft:** 8

**Artikel:** Histoère du grou bellet : (récit historique en patois valaisan du Val d'Illicz)  
**Autor:** Defago, Adolphe  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-229060>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La page valaisanne

## HISTOÈRE DU GROU BELLET

par M. Adolphe DEFAGO

*(Récit historique en patois valaisan  
du Val d'Illicz)*

L'histoère que voua veu contâ, ein teta simplicité, a z'u ein son tein on gran reteintissimein dien to le Bâ-Valâ, a causa dé z'idée rèvoluchonê que que-meinchîvan a sé rèpeindrê ein Suisse apré la Rèvoluchon dé France. L'èvenémein sé passau l'an apré la Rèvoluchon française dé 89 u tzaté dé Monthâ. Le mandémein dé Monthâ iré ein ci tein sou la dominachon dé dizain du Hau-Valâ que nomâvon on gouverneu toé lou quatre an. Lou paysan avaiian sovein a subî dé vexachon dé la pâ dé bailli. Et fo ceintâ cein qu'on appellâvé adon le « Ban du san » : le bailli percheva n'amenda toé lou cou que dien 'na bagarre du san iré versau. On biau dzeu que noutron Grou Bellet s'ein venia de Monthâ, l'a pechu dou gaillau que sé beurâvan dien on cafi ein dessu dé Monthâ, a Vers-Enchi. Fo veu dre que le Grou Bellet l'iré oun hommo campau quemein on Hercule, choeleudo quemein on tzâno, avoui dé poin dé battéran.

Ein on cou dé man, l'a sèparau lou dou lutten, pi leu a payâ on bon verro dé fendan et leu a fi fire la pi. Pâ dé san répeindu. Le bailli l'a su, et po rè-eupérâ l'amenda perdua le l'a infligeâ u Grou Bellet, stisse s'é dèfeindu et l'a fi savâ u gouverneu que dzami ne payéré n'amenda po avâ einpatchâ dou typé dé sè cassâ la gueula, et que n'iré pâ gueisto dé pouennê oun hommo po 'na bouna acchon.

Quâque tein apré, le Grou Bellet l'è dècheindu a Monthâ a la fâra du ter-

mo avoui sa rouga. Sito arrevau su le marchâ, l'a-te-pâ iu arrevâ n'espèce dé domestique a casquetta galenaye que venia saisi dé la pâ du bailli la rouga et son tzardzémein dé bouerro et dé séri. Fou dé radze, le Grou Bellet la itau quéri dou-tré lurrion dé son velâdzo qu'avaian z'u affire avoui le gouverneu et toé a cou, lé dein serraye, l'a pénétrau u tzaté. Po quemeinchi l'an to poétau : cheizé, ban, toupin. Fassaian on broé d'einfê.

Le bailli, que sè mousâvé que l'iré 'na tzincagne dé domestique, sé prè-seintau furieu po boétâ dé l'ordre. Mé n'a pâ z'u le tein dé bramâ vouarba : le Grou Bellet te l'a saisi pê le cotzon et pê le tiu dé san pantalon, l'a passau foé pê la fenétra et le tania peindu a treinta pia dé hautieu. Le bailli que dzevettâvé quemein on pantin l'a suppliâ le colosse dé ne pâ le lâchi tzère su le pavé, et l'a premettu dé supprimâ l'amenda. Ah ! è n'iré pâ fié, le gouverneu, ein ci momein.

Lou paysan dé la valâye s'îran amachau dévan le tzaté et cognîvan, hurlâvan... La senegouga n'avâ dzami fi tan dé broé. Menachîvan le tzaté, et le bailli grulâvé dé pouare et chuâvé a groussé gotté... Cé bailli que Bellet l'avâ reintrau dé la fenétra l'a volu s'étzappâ. Le Grou Bellet l'a z'u gieusto le tein dé l'attrapâ pê sa perruqua que l'è restaye ein sé man. Le bailli, que l'a z'u mî dé pouare que dé mau, s'è sovau a granta fouite quemein l'a pu.

L'a passau le pon dé Monthâ et sein verî la tэта, trottâvé a pia su la rota dé Sai-Mouéré quemain n'a lâvra que l'einteindu on cou dé fousae. On ne l'a pâ reyu.

Lé crouyé leinvoué l'an de que lou paysan l'an fi ripaille u tzaté. Sé san mousau que l'avaian le drâ dé repreindre 'na pâ dé la dûma que tan dé cou l'avaian pourtau u tzaté. L'avaian pâ preu rison. Tcheu que la bagarre l'avâ excitau parlâvan dé rasâ le tzaté. Mé le Grou Bellet leu a fi comprendre que faza savâ sè modérâ, que lou excé ne

valâvan rein, que fo tchertchî la gieustesse et évouètâ le crime.

Le Grou Bellet l'a du comparêtre dévan le Tribunal du Gran Baillif, a Chon, mé l'a itau aquetau. L'an z'u pouare de 'na Revoluchon dien le Bâ-Valâ. Huit an apré, le mandêmein lé Monthâ l'a itau affrantzé dé la tutelle du Hau-Valâ et l'a conqui sa libertâ. Ein 24, la populachon dé la valâye et du canton érigeâ su la plaze du velâdzo pê souchecripchon on monumein u Grou Bellet, le premî héro dé l'indépeindance du Bâ-Valâ.

### L'Association des patoisants valaisans

*Samedi 6 mars, à Sion, s'est tenue une réunion préparatoire chargée de poser les bases d'une organisation des patois valaisans.*

*Le comité d'initiative, créé sous les auspices de la Fédération valaisanne des Costumes, est présidé par M. Joseph Gaspoz, instituteur à Sion, et comprend des délégués de toutes les vallées romandes du Valais, parmi lesquels on est heureux de remarquer plusieurs jeunes.*

*On notait la présence de MM. Maurice Zermatten, écrivain; Schulé, rédacteur du Glossaire; Défago, député; Pont, ancien président de St-Luc; Coquoz, ancien député.*

*Les patoisants fribourgeois étaient représentés par M. Henri Clément, ceux du Pays de Vaud par le sousigné.*

*Au cours des discussions, plusieurs problèmes furent abordés: rendre confiance au peuple dans son patois, atteindre les jeunes, faire une place au patois à l'école, l'écrire, le jouer sur les scènes théâtrales.*

*Déjà la presse est acquise à ces idées, et fera une place aux patoisants; on va demander au gouvernement d'envoyer une circulaire aux instituteurs, leur demandant de soutenir le vieux parler.*

*L'Association des patoisants valaisans est virtuellement constituée; elle reste dans le cadre de la Fédération des Costumes, avec MM. Gaspoz et Défago, respectivement président et secrétaire. Un insigne va être frappé.*

*Nous sommes particulièrement heureux de voir le Valais se joindre au mouvement patoisant. De grands espoirs sont permis. Déjà, des articles en patois sont publiés dans la presse, des religieux écrivent des œuvres en vieux langage, le parler de Bagnes a fourni plusieurs pièces de théâtre, on s'est remis au chant patois; et le patois est la langue officielle de la Fédération des Costumes.*

*Le Valais se doit de rester l'un des plus solides bastions du parler romand: nous en faisons le vœu chaleureux.* Chs Montandon.